



## В ДНИ КАНИКУЛ

На время летних каникул объединение DVB предлагает школьникам и учащимся до 20 лет проездной билет "SuperSommerFerienTicket" (SSFT). Купив этот билет за 18 евро, можно с 19 июля по 31 августа пользоваться общественным транспортом на всей территории VVO и ZVON (Дрезден, Мейсен, Саксонская Швейцария - Восточные Рудные горы, Баутцен и Гёрлиц). Билетом можно пользоваться для проезда на автобусах, трамваях, пригородных поездах, почти всех паромов, узкоколейных поездах "Sächsisch-Oberlausitzer Eisenbahngesellschaft" (узкоколейная железная дорога Циттау), на узкоколейках Waldeisenbahn Muskau, Weißeritztalbahn или Löbnitzgrundbahn, а также на теплоходе между Bad Schandau и чешским Hrensko.

В дни летних каникул, с 14 июля по 29 августа, в городе вновь пройдет акция для школьников "Buchsommer Sachsen". Её девиз - "Я погружаюсь в чтение" (Beim Lesen tauch ich ab). В ней принимают участие 84 библиотеки Саксонии, в том числе все городские библиотеки Дрездена. Каждая из них закупит для читателей - участников акции около ста новых книг, выставив их на отдельных полках и пометив специальными наклейками.

Участвовать в акции могут школьники от 11 до 16 лет. Для этого необходимо зарегистрироваться на сайте [www.buchsommer-sachsen.de](http://www.buchsommer-sachsen.de), прочесть минимум три книги и ответить на вопросы по их содержанию. На заключительном вечере участникам будут вручены сертификаты и разыграны призы.

Целью акции является привлечение учащихся в библиотеку, пробуждение и развитие у них интереса к чтению книг. В прошлом году в "Buchsommer Sachsen" приняли участие 4.500 учеников, которые прочли в общей сложности 25 тысяч книг.

В пору летних отпусков количество пассажиров общественного транспорта в будние дни резко снижается, а

поездки в школы и вовсе прекращаются. С 21 июля по 29 августа городской транспорт переходит на летнее расписание. Изменения графика касаются в основном будней: с понедельника по пятницу с 15-минутным интервалом будут ходить трамваи маршрутов 1, 2, 6, 8, 10, 13 и автобусы EV2, EV12, 63, 65, 75. Автобусы 85 и 87 будут ходить каждые 30 минут. По старому графику или с небольшими изменениями будут работать маршруты 64, 66, 70, 72, 74, 77, 79, 80, 81, 84, 86, 88, 89, 90, 92, 94, а также ALITA 76, 95 и 97.

Движение на линиях 2, 4, 6, 10, 12 и 87 будет корректироваться с учётом строительных работ. Трамвай № 9 будет ходить до 9 утра с 15-минутным тактом, а после 9.00 - с 10-минутным. Самые оживленные линии 3, 4, 7, 9, 11, 44, 61, 62 и EV4/10 продолжат работать с прежним 10-минутным интервалом. Движение остального транспорта останется неизменным. Подробнее на сайте [www.dvb.de](http://www.dvb.de).

С 1 по 24 августа в парке Японского дворца (Japanische Palais) пройдет ежегодный летний фестиваль искусств "Дворцовое лето" (Palais Sommer). Организатор фестиваля Алеко Адамия, уроженец Тбилиси, проводит его уже в пятый раз. В прошлом году организаторам удалось привлечь 15 тысяч посетителей. В течение всего августа этот художественный и культурный фестиваль предлагает неповторимую и разнообразную программу. Здесь будет возможность в окружении живописной природы понаблюдать за работой художников на пленэре (Plein Air), насладиться звуками музыки или заняться йогой. Пленэр в такой форме существует в Германии только в Дрездене, это главная особенность фестиваля.

В художественное ателье на берегу Эльбы приглашены художники из разных стран мира. Их работа завершится отчетной выставкой под открытым небом, на которой живописцы и графики покажут плоды своего творчества. Лучшие работы будут отмечены специальным призом "Canaletto

Preis". В дополнение к живописи, в программе фестиваля есть вечера фортепьяно (Klaviernächte) и вечера аудиокниг (Hörspielnächte), вечер поэзии (Palais-Poesie), кинозачер (Filmnacht) и многочисленные сопутствующие мероприятия. Проведённые в 2012 году два вечера фортепьяно пользовались такой популярностью, что в последующие годы их количество выросло до восьми. В них принимают участие талантливые музыканты со всего мира, в том числе и России. Программу вечеров откроет 1 августа лауреат международных конкурсов Анна Рязузова из России. Подробнее на сайте [www.palaisommer.de](http://www.palaisommer.de). Вход свободный для всех желающих.

С 1 августа 2014 года уличным музыкантам и художникам необходимо получать официальное разрешение для работы на улицах Дрездена. Это решение обер-бургомистра Хельмы Ороц - переходная мера, пока не будет принято соответствующее постановление горсовета.

Уличные музыканты стали неотъемлемой частью жизни Дрездена. Однако не всем это по душе: более сотни жалоб на громкую музыку поступило и продолжает поступать от жителей и владельцев магазинов. Власти города считают, что новое правило является разумным решением давно назревшей проблемы. Цель властей - упорядочить использование улиц в центре города и контролировать соблюдение порядка, при этом не перегружая всех бюрократическими процедурами.

Новое правило ограничивает выступление уличных музыкантов и художников двумя днями в неделю на строго отведённых для этого площадках. На воскресные дни, дни официальных государственных праздников, на время проведения праздника города, фестиваля Диксиленд и рождественское время разрешения выдаваться не будут.

Государственные художественные собрания Дрездена (Die Staatlichen Kunstsammlungen Dresden) приобрели одну из самых значимых картин экспрессиониста Оскара Кокошки (1886-1980) "Gitta Wallerstein". Средства на покупку картины в размере 2,6 миллиона евро были выделены земельными властями Саксонии, культурными фондами Kulturstiftung der Länder и Ernst von Siemens Kunststiftung.

Для картины, написанной в 1921 году, это своего рода возвращение на родину, ведь с 1916 по 1923 годы австрийский художник жил и работал в Дрездене, где он был профессором дрезденской Академии. На картине изображена десятилетняя дочь берлинского торговца произведениями искусства Виктора Валлерштайна. На заднем плане видны терраса Брюля и Эльба. Эта работа ранее находилась в частном владении, но с 2005 года была предоставлена музею (Albertinum) во временное пользование. Вскоре она

займёт место в Галерее новых мастеров (Galerie Neue Meister).

Покупка картины - не единственная хорошая новость. Семья Хан решила расстаться со своим собранием работ Оскара Кокошки и передала в дар музею около 80 рисунков и акварелей, которые пополнили коллекцию графики дрезденского Гравюрного кабинета (Kupferstich-Kabinett). Эта коллекция работ Кокошки уже выставлялась в Дрездене в 2011 году. В течение многих десятилетий музыкант Вилли Хан (Willy Hahn) собирал работы Кокошки, с которым его связывала многолетняя дружба. Многие из них были подарены ему самим художником.

Делая такой щедрый подарок, семья Хан выразила надежду на то, что коллекция останется неделимой во владении музея и поможет исследованию дрезденского экспрессионизма. До настоящего времени во владении Гравюрного кабинета находилось одиннадцать рисунков, 94 графических листа и четыре папки с работами Кокошки.

В 1937 году в Германии картины Кокошки были причислены к "дегенеративному искусству", облачаемому нацистами. Из немецких музеев было изъято 417 работ художника. Часть из них впоследствии выставлялась в Мюнхене на печально известной пропагандистской выставке "Дегенеративное искусство" (Entartete Kunst). Среди них были и шесть картин, приобретенных в период с 1919 по 1929 годы Гравюрным кабинетом и Художественной галереей Дрездена (Gemäldegalerie). Сегодня эти картины считаются утерянными.

Дрезденская опера зарабатывает в настоящее время около сорока процентов своего бюджета. С таким высоким процентом окупаемости она занимает верхние строчки в рейтинге оперных театров Германии. В прошедшем сезоне состоялась премьера оперы "Электра" и юбилейный концерт к 150-летию Рихарда Штрауса. Оба мероприятия произвели настоящий фурор. Количество посетителей за сезон выросло до 308.351, а доходы - до 17,4 млн. евро.

После досрочного увольнения Сержа Дорни (Serge Dorny) новый кандидат на должность интенданта Оперы пока не найден. Похоже, что его и не ищут. Вместо него с большим усердием трудится "временная команда", причём весьма успешно.

Руководит этой рабочей группой, знающей толк в своем деле, "временный интендант" Вольфганг Роте (Wolfgang Rothe), который рассказал, что работа в опере кипит: идет подготовка премьер опер "Вольный стрелок" Вебера и "Фигаро" Моцарта. В главном здании оперы и вспомогательных помещениях активно ведутся ремонтные работы, художественный совет вносит изменения в репертуар нового сезона, по-новому расставляя приоритеты.

"Мы должны сформировать стабиль-

### ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

#### ДРЕЗДЕН:

Новости .....	1
Дрезден по-русски.....	2

### ПРИЕМ НА ПОСТОЯННУЮ РАБОТУ

#### ТУР. МЕНЕДЖЕРА

с хорошими знаниями немецкого и английского языков и опытом работы в тур. бизнесе.

Документы принимаются по адресу:  
**REISESERVICE RANTZSCH** im World Trade Center  
Freiberger Str. 39, 01067 Dresden  
Tel: 0351-4957480  
Mail: [service@rantzsch-reisen.de](mailto:service@rantzsch-reisen.de)  
[www.rantzsch-reisen.de/](http://www.rantzsch-reisen.de/) [www.reiseservice-russland.com](http://www.reiseservice-russland.com)

Клуб Санкт-Петербург приглашает

**27 сентября**  
на автобусно-пешеходную экскурсию  
**ПО САКСОНИИ**  
на русском языке с посещением городов  
**БАУТЦЕН, ГЁРЛИЦ, ЗГОЖЕЛЕЦ.**  
Цена: **35 евро.**

Запись: **0351-804 89 89,**  
**0179-29 77 632, 0176-76 34 31 28**

ный, популярный репертуар, набраться сил и возможностей и лишь затем рисковать и экспериментировать, а не наоборот, - считает Роте. - В последние годы слишком много постановок сорвалось из-за незрелых концепций. Или же они были технически настолько сложными, что мешали другим постановкам. Постановочная группа должна отдавать себе отчет, что технически осуществимо, а что нет, без нанесения ущерба "свободе творчества".

В то же время должны формироваться традиции и фирменный стиль дрезденской оперы. В будущем "Праздник Рихарда Штрауса" (Richard-Strauss-Festtage) станет традиционным. Проводить его будут ежегодно осенью. В конце концов, премьера девяти опер Штрауса состоялась именно в Дрездене, а государственная капелла во главе с Кристианом Тилеманом исполняет произведения Штрауса неподражаемо, - комментирует Роте.

В программу праздничных дней в ноябре 2014 года вошли три оперы, два балета, а также концерты. Предварительная продажа билетов в полном разгаре.

Значительное внимание будет уделяться расширению детского репертуара. С сезона 2015/16, в дополнение к постановкам на "молодежной сцене", детские постановки появятся и на большой сцене. Первой из них станет "Принесса на горошине". Больше станет и постановок начала 20-го века, премьеры которых прошли когда-то на сцене дрезденской оперы и были впоследствии забыты. "Кроме того, наряду с классикой необходимо развивать и современное направление. Опере необходимы современные постановки, темы которых близки зрителю."

(материал подготовлен Club St. Petersburg e.V.)

### Неожиданный Дрезден



Вот такая "лестница" (В. Рубинфельд)



### ДЕНЕЖНЫЕ ПЕРЕВОДЫ

#### ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

- ПАРИЖ (из Дрездена)
- Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
- БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden  
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85  
E-mail: [post@russland-service.eu](mailto:post@russland-service.eu)



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · суб. 9.00 - 13.00

[www.russland-service.eu](http://www.russland-service.eu)

## ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

### ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

**Помощь при переезде** по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4467718, 0179-9838243, 0179-3252130.**

**Ищу надёжного мужа** без в/п, дрезденца 47-56 лет, некурящего, рост от 185 см. Мне 47 лет, живу в России. **0351-8019971.**

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

**Ремонт и подключение** спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

**Музыкальное оформление** ваших праздников. Проведение дискотек. Живая музыка. Караоке для вас и ваших гостей. **0351-3233025, 0172-9151687**

**Кавказская кухня и русская баня** в деревянном доме. **0172-7730003.**

**Уроки фотошопа** для начинающих. **0351-3747490, 0176-76786497**

**Все работы по дереву:** ремонт, мебель, кухня, креслы и т. п. **0157-32646490, mail: dimitri.malko@outlook.com**

**Профессиональный немецкий репетитор** (русскоговорящий) по немецкому и английскому языкам. **0351-31565346, 01520-4910344.**



### РУССКОЯЗЫЧНЫЙ АДВОКАТ

**Michael Murahver**

- Автодорожное право
- Защита от уголовного преследования
- Права иностранцев
- Бракоразводные процессы

**МЫ РАБОТАЕМ ПО ВСЕЙ ГЕРМАНИИ!**

**Tel. 0341-215 890**

Nikolaistraße 39-45, 04109 Leipzig  
www.law-international.de

## ДОМ ЛОМОНОСОВА

В пятидесяти километрах от Дрездена, во Фрайберге, открылся учебно-жилой комплекс для российских студентов и ученых. Он расположился в доме, где была химическая лаборатория выдающегося немецкого исследователя и педагога Генкеля, у которого учился и проводил исследования Ломоносов.

Идея создания Дома Ломоносова на месте полуразвалившегося особняка на улице Fischerstrasse возникла накануне 300-летия великого русского ученого. Весной 2013 года начались реставрационные работы, которые были завершены уже к началу нынешнего года. В доме "поселился" российско-германский научный центр, названный в честь Ломоносова. В финансировании проекта приняли участие супруги Энгель и Горный университет Санкт-Петербурга. Жилая часть дома обошлась российской стороне в 950 тысяч евро, а на обустройство мемориальной, исторической части супруги-меценаты выделили 700 тысяч. По окончании строительства Дом Ломоносова перешёл в собственность Фрайбергской горной академии.

Жилые помещения трехэтажного особняка – это 10 апартаментов для проживания 12 гостей из России и других стран СНГ. На третьем этаже

расположилась двухкомнатная "профессорская" квартира. Во всех помещениях созданы комфортные условия для жилья. Проживание в однокомнатной комнате стоит 370 евро в месяц, в двухкомнатной – 240 евро с человека. Оплату жилья обычно берут на себя фонды, при поддержке которых студенты или исследователи приезжают на стажировку.

На улицах Фрайберга, типичного провинциального городка с 40-тысячным населением, включая студентов, бойко звучит иностранная речь, в том числе и русская. Во Фрайбергской горной академии обучается 5,5 тысяч студентов, среди них чуть более 700 иностранцев, включая 57 студентов из России, 44 - с Украины, 12 - из Беларуси, Казахстана и Киргизии.

Руководство академии надеется, что Дом Ломоносова оживит научное сотрудничество между Германией и Россией. Как отметили руководитель вуза Бернд Майер (Bernd Meyer) и ректор Горного университета Санкт-Петербурга Сергей Литвиненко во время открытия Дома, политические разногласия между странами не должны повлиять на научное сотрудничество. Наука останется вне политики.

## УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

### События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

**Суперконденсаторы** (радиомеханика). Научный семинар объём. КIW. Докладчик: к.т.н. Г.Витмайер. **30 июля, 14.00.** KIW Gesellschaft e.V. (Bautzner Str.20 HH). Участие бесплатное. Справки: 0351-5633169, 0351-2797662.

**Выставка "Две Венеции-II"**. С. Байдерман (акварели), И. Доббелт (фотоэтюды). Kreativzentrum Omnibus (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. Справки: 0351-2063646.

**"900 героических дней Ленинграда"** Фото-выставка Комитета по внешним связям правительства Санкт-Петербурга. Deutsch-Russ. Kulturinstitut e.V. (Zittauer Str. 29). Вход бесплатный; **открыта до 30 июля.** Справки: 0351-8014160.

### РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ

ПРП. СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА  
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ  
с 21 по 27 июля

**26.07** суббота  
17.00 Всенощная

**27.07** воскресенье  
10.00 Литургия

www.orthodox-dresden.de

Исповеди:  
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)  
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)

### REISESERVICE RANTZSCH

IM WORLD TRADE CENTER  
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке



Tel: 0351-495 74 80

Fax: 0351-495 74 70

E-mail: service@rantzsch-reisen.de

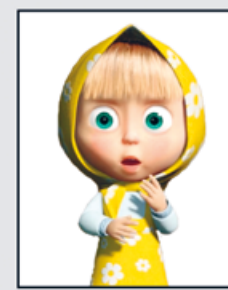
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

### · РАБОТА · ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, кто хочет опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

**0351 - 8048059 · 0179 - 2977632**



**Детские фотосессии.**  
Съемка на документы.  
Гибкая система скидок.  
Возможен выезд на дом.

t.0351 3747490, 017676786497



PARAMEDIX®  
GROUP

### VITALZENTRUM

**ФИЗИОТЕРАПИЯ**  
**АКУПНКТУРА**  
**ЭРГОТЕРАПИЯ**  
**ЛОГОПЕДИЯ**  
**ПОДОЛОГИЯ**

Fetscherstraße 36 Tel.: (0351) 563 74 888  
01307 Dresden (0351) 440 33 62

### PFLEGEDIENST

(служба по уходу)

- **ПРОФЕССИОНАЛЬНАЯ ПОМОЩЬ** больным, инвалидам и пожилым людям на дому
- **ПОЛНЫЙ КОМПЛЕКС УСЛУГ**

Borsbergstraße 7 Tel.: (0351) 4403102  
01309 Dresden Mob.: 0174 9907496

### St. Pauli-Apotheke

Inh. Grita Harb  
Tannenstr. 17 · 01097 Dresden

Бесплатная доставка лекарств на дом. Бесплатные консультации **на русском языке** по применению лекарственных средств и медицинской техники.

Öffnungszeiten:

Mo.-Fr. 7.30-19.00  
Sa. 8.00-13.00

Tel.: 0351-80 444 81

Fax: 0351-80 327 58

### PEREWOZIM:

- **АВТОМОБИЛИ** покупка под заказ, отправка, оформление ЕУ/СНГ
- **ГРУЗЫ И ТОВАРЫ** доставка, упаковка, хранение
- **ПАССАЖИРОВ** микроавтобусом класса „люкс“ (8 мест)

**НАДЁЖНО · БЫСТРО · КОМФОРТНО**

Mobil: 0157-739 08 029, 0179-499 08 02  
Tel.: 0351-329 64 655, Fax: 0351-329 64 654  
Mail: perewozim@gmail.com, suprojects@gmx.de

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО!

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ  
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ  
(самолёт, автобус, поезд)



TRAVELBOXX · Löbtau Passage  
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842  
Fax: 0351/48293843

info@travelboxx.com  
www.travelboxx.com

**ВАША РЕКЛАМА**  
**В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ**  
**стоимостью от 1,- €:**  
**0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9**



Независимый интернет-портал

### ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

«Клуб Санкт-Петербург»  
в интернете:

**www.club-spb.de**

Здесь вы найдете актуальную информацию о клубе, свежий выпуск газеты, а также ссылки на русскоязычную прессу Германии в разделе «наши партнеры».

### Impressum

Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski  
Редакция:  
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj);  
Andrej Romenskij (ar) и др.  
Телефоны: **0351 - 804 89 89**  
**0179 - 29 77 63 2**  
Факс: 0351 - 804 89 88  
e-mail: club-spb@web.de  
Адрес для писем:  
Club St. Petersburg e.V.  
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:  
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:  
**Дрезден: 0351 - 804 805 9**

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.

Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. Редакция оставляет за собой право на корректировку публикуемых текстов (в т.ч. рекламных) в соответствии с нормами русского языка.

**Дорогие наши покупатели!**  
На этой неделе мы предлагаем:

Ряженка, 500 г **0,59 €**

Колбаса „Докторская“, 500 г **1,69 €**

Колбаски полукопчёные  
("кнакеры"), 365 г **2,69 €**

Кенийский чай  
„Черный бриллиант“, 100 пак. **2,69 €**

Пиво „Жигулевское“, 0,5 л **0,65 €**

Глиняные горшочки  
для запекания, 6 шт. **9,90 €**

**НЕ ЗАБЫВАЙТЕ!**  
греческие арбузы, 1 кг **0,79 €**

Будем рады вас видеть!

Ваши два магазина Rusmarkt  
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00  
Pfortenhauerstr. 45  
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00  
Amalie-Dietrich Platz 6  
01169 Dresden

Трам. 6,7; авт. 70  
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“